

Марина Эльзесер
Marina Elzesser

Астрид Линдгрен ▶
Astrid Lindgren

ИГРА

дело серьезное!

В сентябре в Третьяковской галерее на Крымском валу открылась необычная для художественного музея выставка под названием «Игра – дело серьезное». В том, что игра действительно чрезвычайно важна для становления личности в детские годы, что она является источником полезных навыков общения, импульсом для пробуждения творческой фантазии и способом их реализации, всегда была убеждена замечательная шведская писательница Астрид Линдгрен. Она не только создавала книги для детей, но стала одной из выдающихся личностей, формирующих общественное мнение в Швеции по таким вопросам, как налоговая политика, использование атомной энергии, права детей и гуманное отношение к домашним животным. Астрид Линдгрен невероятно популярна во всем мире, своим творчеством она познакомила миллионы читателей со своей страной. Не случайно в преддверии 100-летия со дня ее рождения Шведский институт и Государственное управление выставок Швеции задумали грандиозный международный проект: игровую выставку для детей и взрослых, которая

пройдет в нескольких европейских столицах (Белграде, Париже, Берлине, Вене) и завершится в Стокгольме в 2006–2007 годах. Премьера состоялась в Москве, и партнером шведской стороны, к которой присоединилось Посольство Швеции в России, стала Третьяковская галерея. Участие музея в таком сложном комплексном проекте не случайно: в Третьяковской галерее почти 80 лет ведется просветительская работа, ориентированная в первую очередь на детей, подростков, молодежь. В здании на Крымском валу нашлись соответствующие представлениям авторов проекта помещения. Экспозиция современного искусства, размещенная в этой части Третьяковской галереи, своей подчас игровой, провокационной сущностью созвучна основной интонации необычной выставки. Более того, к открытию выставки «Игра – дело серьезное» сотрудниками галереи подготовлена расширенная экспозиция анималистической скульптуры XX века, по которой проводятся специально разработанные экскурсии для детей. Сопровождает ее интерактивная компьютерная программа.

The new exhibition at the Tretyakov Gallery's Krymsky Val space, "Play – A Serious Matter", is an unusual one for any art gallery. But then the wonderful Swedish writer Astrid Lindgren always believed that play is vital for developing a child's personality, communication skills and creative imagination. Lindgren not only wrote books for children; she was also one of Sweden's key opinion-makers in areas such as tax policy, the use of nuclear energy, the rights of children and the humane treatment of animals. Her books are popular all around the world, and, thanks to them, millions of readers have learned a little bit more about Sweden. With the centenary of Lindgren's birth approaching, the Swedish Institute and the Government Agency for Traveling Exhibitions have designed a grand international project involving a play exhibition which will visit several European capitals. Children and adults in Belgrade, Paris, Berlin and Vienna will be able to enjoy this unusual event before it returns to Stockholm for a grand finale in 2006 or 2007; the premiere has already taken place in Moscow. The Russian capital's Tretyakov Gallery was chosen as the partner for the Swedish organisers, who included the Sweden Embassy in Moscow.

PLAY – A Serious Matter





What makes the Tretyakov Gallery so well-suited for such a complex project? For almost 80 years, the gallery has been engaged in educational work, geared chiefly towards the needs of children and young people. Its Krymsky Val building proved the kind of "space" the project's organizers had in mind, and the modern art exhibition housed in this part of the Tretyakov, itself at times playful and provocative, blended well with its new neighbour. To complement the unusual "Play" event, the gallery's staff put together a special exhibition of 20th-century animal sculptures, with guided

tours for children and an interactive computer programme.

What makes the Tretyakov Gallery's new exhibition so unusual? Most of all, it is not the sort of exhibition space that visitors are used to. Its centrepiece is a large play pavilion of around 120 square metres. The walls resemble a deep forest: this area is for children aged between six and twelve, and these little visitors are only admitted barefoot. Astrid Lindgren always felt that, for play, children need time and a space in which they can feel both free and protected. Article 31 of the UN Convention on the Rights of the Child

stipulates that "State Parties recognise the right of the child to rest and leisure, to engage in play and recreational activities appropriate to the age of the child."

The pavilion is divided into different sections. A group of "trees" invite children craving active games to climb up them, and then whizz down on special slides. The dressing-up room decked out with mirrors and brimming with exotic costumes will delight lovers of role-play. Here, anyone can become a princess – or a troll! There is a section for games with rules to follow, and a "constructor's corner" for those with a passion for building. A quiet spot welcomes children trying to get their breath back, as well as parents waiting patiently for their "little darlings" to finish. There is also a corner for drawing and other forms of creative self-expression. Students from the Stockholm Pedagogical Art Institute and Russian State University for the Humanities are on hand to help little visitors find their way around this Aladdin's cave. This University, incidentally, has had an active Swedish Centre for a number of years.

Besides this heaven of fun and games, the exhibition includes a section devoted to Astrid Lindgren herself. Six large stands made of fabric stretched over aluminium frames offer visitors a collection of photographs of the well-known writer, drawings of her characters and a series of Swedish landscapes. This part of the exhibition is more likely to interest adult visitors. Parents and teachers will also enjoy the film "To a Faraway

В чем же своеобразие осуществленного в Третьяковской галерее проекта? Это не выставка в привычном для посетителей музея смысле. Центром ее является большой (около 120 кв. метров) игровой павильон для детей от 6 до 12 лет, стены которого имитируют лес. Войти туда можно только разувшись. Астрид Линдгрэн считала, что детям для игры необходимо время и пространство, в котором они ощущали бы себя «свободными и защищенными». Эти положения были закреплены и в Конвенции ООН о правах ребенка, статья 31 которой гласит: «Государства-участники признают право ребенка на отдых и досуг, право участвовать в играх и развлекательных мероприятиях, соответствующих его возрасту».

В павильоне несколько зон, предназначенных для разных типов игр: подвижных («деревья», на которые можно залезть и спуститься по горке), ролевых (комната с зеркалами и костюмами, в которые можно нарядиться и вообразить себя принцессой или троллем), комната для игр по правилам, зона строительных игр. Есть спокойный уголок, где можно отдохнуть, где родители могут расположиться в ожидании своих чад. Отведено специальное место для рисования и иных форм творческого самовыражения. Помогают детям осваиваться в этом пространстве студенты стоковского художественно-педагогического института и их коллеги из Российского государственного гуманитарного университета, в котором уже много лет существует Шведский центр.

Кроме игрового павильона, в здании на Крымском валу размещен выставочный модуль, посвященный Астрид Линдгрэн. Это шесть текстильных панелей, натянутых на алюминиевый каркас, на которых располагаются фотографии знаменитой шведской писательницы, изображения героев ее книг, природные ландшафты Швеции. Этот раздел проекта предназначен скорее для взрослой аудитории – родителей, педагогов. Так же, впрочем, как и документальный фильм «В далекую страну», специально подготовленный для показа во время выставки. Он рассказывает об А.Линдгрэн, об истоках ее понимания любви и уважения, об отрицании насилия, о праве ребенка на



собственную жизнь и на внимание со стороны взрослых, о праве на игру, культуру, свободу и будущее.

По воскресеньям проходят показы художественных фильмов по произведениям шведской писательницы и, конечно, любимейших мультфильмов про Карлсона, который живет на крыше (популярность в нашей стране этого героя вызывает немалое удивление у шведов: в их понимании это ленивый, безответственный и вообще довольно противный персонаж, что подтвердил недавний полнометражный анимационный фильм, сделанный в Швеции художницей Илон Вилканд).

«Взрослая» составляющая проекта дополнена несколькими серьезными семинарами по музейной педагогике, детской литературе, правам детей. В них принимают участие специалисты из разных городов России и Швеции. На один из семинаров предполагается визит королевы Швеции Сильвии, которая возглавляет специальный фонд «Childhood Foundation», занимающийся проблемами прав детей. Несколько проектов фонд осуществляет в России.

Координационным центром всей многообразной программы, проходящей в Третьяковской галерее на Крымском валу со 2 сентября по 10 октября, является Детская творческая мастерская, открытая весной 2002 года под попечительством компании «Джонсон и Джонсон» и возглавляемая Е.Л.Герасимовой.

Land", made specially for the exhibition. This is a documentary about Astrid Lindgren: how she came to hold her views on love and respect, the denial of violence, the child's right to live and receive attention from adults, the right to play, culture, freedom and a future.

On Sundays, visitors will also be able to watch a number of films based on books by Lindgren and, of course, cartoons starring the unforgettable Karlsson. Swedes marvel at Russian affection for the plump little man who inhabits a rooftop: as they see it, Karlsson is not much more than an idle, irresponsible and generally unprepossessing character. This view was amply corroborated by the artist Ilon Wikland's recent full-length animated picture.

The project includes a series of in-depth seminars for adults on museum pedagogical methods, children's literature and children's rights. These will be led by experts from a number of Swedish and Russian cities. One of the seminars will be attended by Her Majesty Queen Sylvia of Sweden, who heads the special Childhood Foundation working on children's rights. The foundation coordinates a number of projects in Russia.

The whole diverse programme will be coordinated by the Children's Creative Workshop, which was established at the beginning of 2002 under the auspices of Johnson & Johnson, and is headed by E.L.Gerasimova.

"Play – A Serious Matter" runs in the Tretyakov Gallery on Krymsky Val between 2 September and 10 October.

